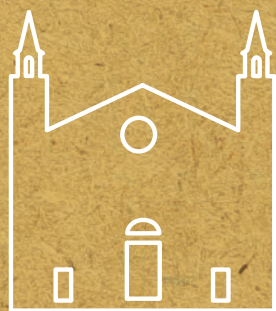


CATEDRAL DE FIDENZA TANTAS HISTORIAS EN FACHADA



UNA MAPA
PARA CONOCER
LAS ESCULTURAS
ANTELAMI



EN CAMINO POR LA VÍA FRANCIGENA

En los siglos XI, XII y XIII la práctica de La peregrinación a Roma estaba muy extendida.

El encuentro de los jóvenes pueblos del norte con los pueblos latinos contribuyó a la formación de la conciencia cristiana de Europa.

Se viajaba en grupos, a pie o a caballo. Por las rutas de las grandes peregrinaciones los viajeros encontraban centros urbanos crecientes, espléndidas iglesias, importantes centros culturales y lugares de acogida y atención. En Borgo San Donnino (hoy Fidenza), la catedral y algunas pequeñas estructuras hospitalarias.

Cruzada la pasarela sobre los restos del puente romano sobre el torrente Stirone, que en el año 293 vio la decapitación del mártir Donnino por los soldados del emperador Maximiano, se puede admirar la fachada de la catedral.

Las dos torres laterales y la parte inferior con los tres portales están revestidos de piedra arenisca, mientras que la parte superior permanece en ladrillo a la vista. Los relieves de la fachada son obra de Benedetto Antelami y sus colaboradores.



BENEDETTO ANTEAMI

Arquitecto y escultor, en Parma en 1178 había esculpido la Deposición de Cristo de la cruz en la catedral y en 1196 comenzó la construcción de Bautisterio.

En 1202 la paz con Piacenza trajo de vuelta Borgo San Donnino bajo la jurisdicción de Parma. Ese período de paz permitió a Antelami crear la fachada de la catedral, las torres y la renovación del ábside. Probablemente fue el rector de la catedral Ugo Sessi el inspirador del proyecto iconográfico.

En 1214, tras su nombramiento como obispo de Vercelli, Antelami lo siguió para ejecutar el proyecto de la basílica de San Andrés.

Suya es la estatua de **María con El niño Jesús**, una vez expuesta en la iglesia, ahora una joya del Museo Catedralicio.



EL GRAN EVENTO: DIOS SE HIZO CARNE

Las tres primeras escenas que se encuentran viniendo del norte son:

- 1 El rey **Hérodos** sentado en el trono con Globo y cetro, protegido por soldados y cortesanos. Viendo como una amenaza el nacimiento de Jesús, ordenará la masacre de los inocentes;
- 2 los **Reyes Sabios** cabalgan con entusiasmo y determinación siguiendo la estrella lo que los lleva a adorar a Jesús;
- 3 aún más a la derecha la historia se completa con la llegada de los Reyes Magos ante **María** y el recién nacido **Jesús**, mientras **San José** recibe en sueños la orden de un ángel de llevarlos a un lugar seguro en Egipto. A la derecha una torre, un jardín con dos palomas bebiendo de una fuente y dos rosas. Arriba de la escena, en el arco central, el símbolo de la estrella que guiaba los magos.

1



2



3



PORTAL NORTE (izquierda)

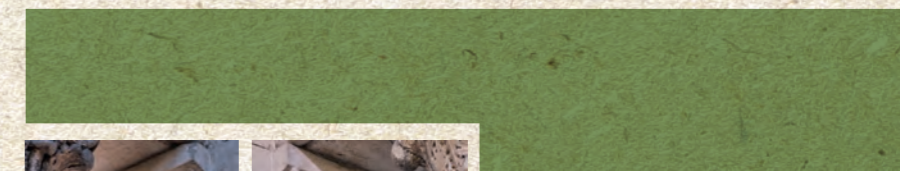
4 En la base del portal dos figuras humanas (llamadas Telamones) sostienen las columnas de mármol blanco. Sobre los capiteles se representan las cabezas de dos toros. Las ménsulas están apoyadas en la parte trasera por dos figuras humanas desnudas: un hombre y una mujer, que podría aludir a **Adán y Eva**.

5 A lo largo del arco, comenzando desde abajo, se disponen simétricamente: **león, grifo, liebre, cigüeña, ciervo, gallo**; en la parte superior, una **espiral** y una **rosa**. A estos animales se reconocía que tenían características positivas; podrían aludir a las virtudes y a la práctica del bien.

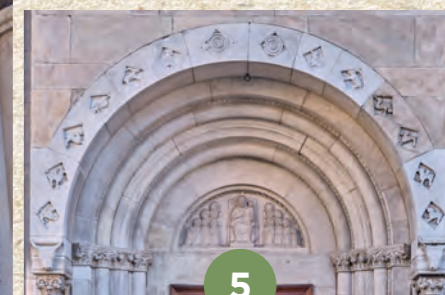
6 En el luneto, **María** en trono, rodeada de dos grupos de fieles, indica con su mano derecha al Niño Jesús.

7 En el tímpano algunas **escenas de la historia de la Iglesia** de Borgo San Donnino: a la izquierda el emperador Carlomagno con un escudero, en el centro el Papa Adriano II entrega la insignia episcopal al preboste de Borgo, a la derecha un enfermo reza en la pequeña iglesia de San Donnino. La escena central está dominada por el **Cordero de Dios** (Jesús, el que quita el pecado del mundo).

8 Sobre el tímpano, la figura del centro podría representar el señor feudal Pallavicino (o el preboste de Borgo San Donnino) flanqueado por dos caballeros tocando el cuerno. Detrás del caballero de la izquierda podía verse un rostro con una larga barba, que podría evocar al emperador Federico Barbarroja.



4



5



6



7



8



PORTAL CENTRAL

9 En lo alto del arco: **Cristo entronizado**, rodeado por ángeles, presenta dos rollos: a la izquierda "Escucha Israel los mandamientos de la vida", a la derecha "Benditos los pobres de espíritu."

10 En el semiarco de la izquierda: seis **profetas** y **patriarcas** con tocados típicos judíos muestran seis **mandamientos**; dentro de la bóveda otros dos profetas.

11 En el semiarco de la derecha: seis **apóstoles** con aureolas muestran seis **bienaventuranzas**; dentro de la bóveda otro apóstol.

12 En la base del arco de la izquierda, en el frente de la mensula: **Abraham** padre de tres pueblos (en mármol rojo).

13 En la base del arco de la derecha: **Job** atormentado por el diablo (en mármol blanco).

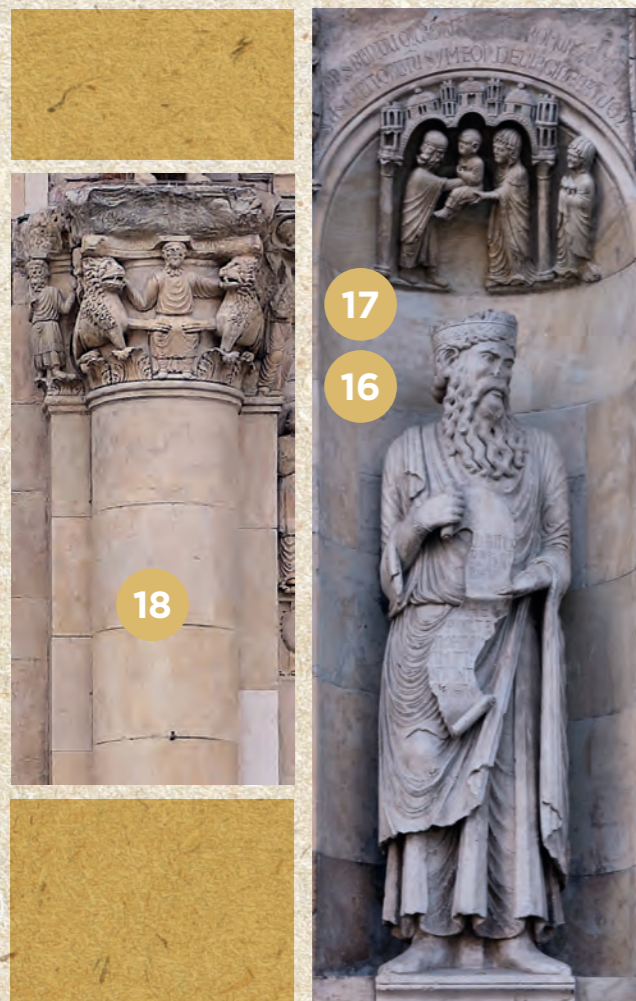
14 Debajo de Abraham, el capitel describe tres episodios de la **vida de María**: la presentación de María niña en el templo, la anunciación a María y la visita de María a Isabel.

15 Debajo de Job, el capitel muestra los símbolos de los cuatro **evangelistas**: Marcos, Mateo, Lucas y Juan.

Las columnas de abajo están sostenidas por dos leones. El de la izquierda aplasta a un dragón que intenta morderlo en el cuello, el de la derecha aplasta un bovino dado vuelta.

Una historia ininterrumpida que une Dios y el hombre

"Ya no sois extraños ni huéspedes, sino conciudadanos de los santos y familiares de Dios, edificados sobre el fundamento de los apóstoles y profetas, teniendo como piedra angular al mismo Cristo Jesús. En Él la construcción crece bien ordenada para ser templo santo en el Señor; en él también vosotros sois edificados juntos para llegar a ser morada de Dios por medio del Espíritu".
(San Pablo, Carta a los Efesios 2,19-22)



A LA IZQUIERDA DEL PORTAL CENTRAL

16 **David**, rey y profeta, muestra un pergamino donde se lee: "Esta es la puerta del Señor, los justos entran por ella."

Rey de Israel en el siglo X a.C. y antepasado de José, padre putativo de Jesús, llevó el arca de la Alianza del Señor a Jerusalén con la intención de construir el templo, posteriormente construido por su hijo Salomón.

17 En el capuchón de arriba: **presentación de Jesús al templo**, entre Simeón, María y Ana. Sobre el capuchón leemos: "La paloma, con su débil arrullo, se presenta como una ofrenda. Simeón acoge al Hijo ofrecido, nacido de la Virgen".

18 Aún más a la izquierda, en el capitel de la gran semicolumna se representa al profeta **Daniel**. Deportado a Babilonia en el 605 a.C. junto con su pueblo, por su fe fue arrojado al foso de los leones. A la izquierda aparece el profeta **Habacuc** que le ayuda llevándole comida.

A LA DERECHA DEL PORTAL CENTRAL

En la parte superior, antes de la gran semicolumna incompleta, el patriarca **Enoc** **19** está representado sentado en un jardín entre dos jóvenes y - justo debajo - el profeta a **Elías**, llevado al cielo sobre el carro de fuego y seguido por el discípulo **Eliseo** **20**.

21 El profeta **Ezequiel** muestra un rollo donde se lee: "Vi cerrada la puerta en la casa del Señor". En 597 a.C. fue deportado a Babilonia junto con miles de israelitas. Jerusalén fue conquistada y el templo destruido. Ezequiel consoló a los deportados prometiéndoles la liberación y la reconstrucción del templo.

22 En la cúpula de arriba: la **Virgen y el Niño**, rodeado de ramas de rosas y frutos de almendro. Sobre la cúpula se lee: "El retoño de la virtud produjo fruto de salvación y de la rama nació una flor, Dios revestido de carne".

23 La gran semicolumna incompleta lleva un capitel con hojas y una flor.



LA VÍA FRANCIGENA

En el año 990 el arzobispo Sigeric viajó de Canterbury a Roma para recibir del Papa el símbolo arzobispal. en su diario describió el viaje realizado y destacó Borgo San Donnino entre las 79 etapas del viaje.



PEREGRINOS

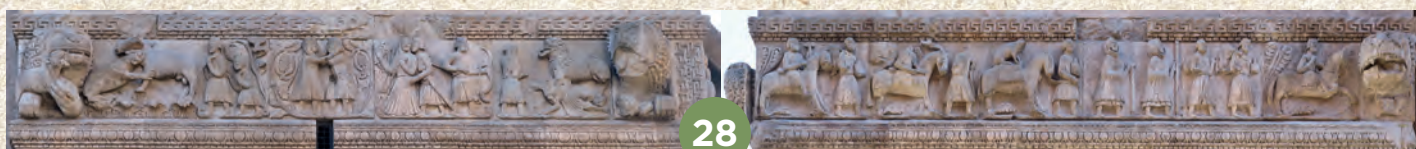
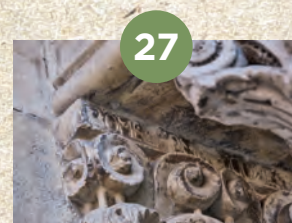
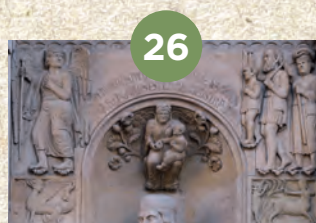
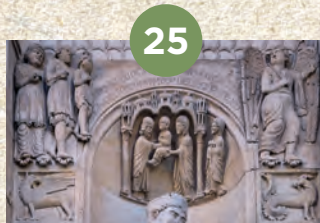
24 En la gran semicolumna a la izquierda del portal central el **apóstol Pedro** confirma a los peregrinos en su camino hacia Roma. En el pergamino está escrito: *"El apóstol San Simón indica que este camino conduce a Roma"*.

25 A los lados del nicho de David un **ángel** invita una familia, padre, madre y un hijo, con ropa elegante, a entrar a la iglesia. Debajo de ellos está tallado un **grifón**, mitad águila y mitad león, símbolo ambivalente que puede representar tanto el poder de Cristo como el del mal; bajo el ángel otro **animal fantástico**, mitad cabra y mitad dragón, símbolo del vicio.

26 A los lados del nicho de Ezequiel otro **Ángel** invita a otra **familia**, un niño, su padre y su madre, vestidos con ropa modesta, a seguirlo hacia la puerta de la iglesia. Debajo de la familia el **centauro**, mitad humano y mitad equino, símbolo de la violencia; debajo del ángel otra figura mitológica, la **arpía**, mujer alada y con cola de pez, símbolo de rapacidad.

27 La **peregrinación a Roma** aún se recuerda con la inscripción *"Desde aquí se va a Roma con trescientas millas"* ubicada detrás del capitel de la columna derecha del portal sur, bajo el arquitrabe.

28 En el frente y costado de la torre sur (a la derecha) siguen dos bandas de bajorrelieves que describen el **viaje de los peregrinos**, los peligros que entraña y la necesidad de caminar juntos.



Los números **24**, **25** y **26** hacen referencia al mapa del portal central de la página anterior; los números **27** y **28** se refieren a la figura del portal sur de la página siguiente.

Editado por **SEICATEDRALIPARLANTI**

- Elección de imágenes y textos: Elisa Bertozzi, Sergio Callegari, Alberto Desco, Massimiliano Grossi, Michela Migliari
- Fotografías: Studio Fotografico Massimiliano Grossi
- Diseño gráfico e impresión: Cristoforetti punto net
- Traducción de Eduardo Vesperoni

Este breve repaso pretende ofrecer a quienes llegan ante la catedral una primera lectura de las imágenes, guiando la mirada del visitante para descubrir las distintas figuras y sus conexiones. Podrá así captar el mensaje vital que la Iglesia de entonces y de hoy propone como estilo de vida buena para todos.



Publicazione sponsorizzata da:



www.diocesisfidenza.it/cattedrale/mappa/english-Русский

LA VIDA DE SAN DONNINO

Las esculturas del friso horizontal entre las dos semicolumnas de la fachada narran la vida de Donnino inspirada en la "Passio" del santo. **Donnino era un alto funcionario a la corte del co-emperador romano Maximiano, vigilaba el tesoro real y tenía la autoridad de colocar la corona imperial en la cabeza del soberano. Hacia el final del siglo III Treviris fue el lugar de un importante asentamiento militar cerca de la frontera del Rin. Descubriendo que muchos soldados se habían hecho cristianos, Maximiano desató una violenta persecución. El martirio de Donnino ocurrió a orillas del Torrente Stirone, a pocos metros de la catedral actual.**

PORTAL SUR (derecha)

En la base del portal dos carneros sostienen las columnas de mármol blanco; encima del capitel a la derecha, En el frente de la mensula está representada la cabeza de un lobo.

29 A lo largo del arco, comenzando desde abajo hay diferentes animales dispuestos simétricamente: **jabalí, oso, oveja y lobo, cabra, león, mula, caballo con mono**. En lo alto del arco, dos **grifones** golpean un serpiente con cara demoníaca.

A algunos de estos animales eran reconocidas características negativas: podrían aludir a vicios y a la práctica del mal.

30 En la luneta **San Miguel traspasa al dragón** (símbolo del mal). En el arquitrabe **debajo la mano de Dios que bendice**.

31 En el intradós del arco, a la izquierda, el primer esfuerzo de **Hércules**, que golpe al león de Nemea con un garrote. A a la derecha un **grifón** hiere a un **ciervo**.

32 En el tímpano el **preboste de Borgo San Donnino**.

33 Sobre el tímpano el **humilde Raimondino** viste un hábito con capucha y lleva alforja. *Raimondo Zanfogni de Piacenza, padre de familia vivió al servicio de los pobres. Murió en 1200 y fue inmediatamente considerado santo.*

34 Sobre la torre está representado **Alejandro Magno**. Según una leyenda, intentó ascender al cielo para ver la grandeza de su imperio, levantado por dos grifones atraídos por el cebo de carne colocado sobre dos varas.

35 En la base de la torre una ranura indica un **trabuquete**, unidad de medida de longitud (3,27 m) [3,27 se obtiene siguiendo el número 3 con una coma y el producto de 3x3x3].

D1



La historia, desarrollada en varias escenas, comienza con la representación de Donnino que coloca la corona en la cabeza de Maximiano. Después Donnino y algunos de sus compañeros se declaran cristianos frente al emperador.

D2



Maximiano se muestra enfurecido, mientras un soldado le entrega la espada en señal de condena. Donnino y sus compañeros huyen hacia Roma cruzando los Alpes. Sus cabezas ahora están coronadas de halos, para indicar que ya no pertenecen al emperador sino a Cristo

D3



Donnino a caballo perseguido por soldados, solo y sin armas, sostiene una cruz. Cruza dos ciudades y, alcanzado por los perseguidores, es decapitado. Dos ángeles sostienen su alma, representada por un rostro joven, y la llévan al cielo. El mártir, con la cabeza en sus manos, cruza el torrente.

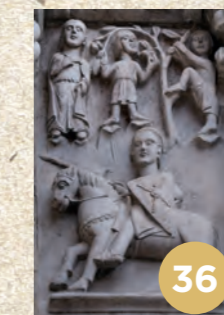
D4



El cuerpo del santo yace entre las palmeras con la cabeza apoyada en el pecho. En ese lugar se construye una pequeña iglesia donde un enfermo va a orar y milagrosamente se recupera y encuentra el caballo que le había sido robado.



El colapso del puente sobre el Stirone debido a la gran multitud que se reunió a la noticia del descubrimiento de reliquias del santo. Un milagro permitió a esos fieles, y entre ellos una mujer embarazada, resultar ilesos.



ÁBSIDE

En un nicho en el lado este del campanario se expone una copia de la estatua de Antelami que representa a María con el Niño Jesús. El original se encuentra en el cercano Museo Catedralicio.

En el muro exterior del ábside podemos observar otros bajorrelieves. Cuatro de ellos representan las estaciones:

36 el **versano**, representado por un caballero armado y, en alto, de una dama y dos niños alrededor de un árbol

37 el **otoño**, de una figura femenina que cosecha higos y uvas bajo una pérgola;

38 la **primavera**, por un hombre que toca un cuerno y otro que lleva una rama florida;

39 el **invierno**, una figura que mira hacia atrás al año pasado y uno al nuevo que comienza, mientras en una cocina se calienta la sopa y se preparan salchichas.

40 También se describe **una escena de caza**: un perro con el collar persigue a un ciervo.

